

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES (XI.B.22)

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

REFERENCE. C.N.397.1994.TREATIES-4 (Depositary Notification)

AGREEMENT ON THE INTERNATIONAL CARRIAGE OF PERISHABLE
FOODSTUFFS AND ON THE SPECIAL EQUIPMENT TO BE USED
FOR SUCH CARRIAGE (ATP)
CONCLUDED AT GENEVA ON 1 SEPTEMBER 1970

AMENDMENTS PROPOSED BY FRANCE TO ARTICLE 18 AND
ANNEX 1

The Secretary-General of the United Nations, acting in his capacity as depositary, communicates the following:

On 18 October 1994, the Secretary-General received from the Government of France, in accordance with the procedure set forth in paragraphs 1 to 7 of article 18 of the above-mentioned Agreement, a proposal for amendments to article 18 and Annex 1 of the Agreement.

A copy, in the English, French and Russian languages, of the text of the proposed amendments is transmitted herewith.

Reference is made in this connection to the terms of article 18 (2) of the Agreement, which provides that:

"Within a period of six months following the date on which the proposed amendment is communicated by the Secretary-General, any Contracting Party may inform the Secretary-General.

(a) that it has an objection to the amendment proposed, or

(b) that, although it intends to accept the proposal, the conditions necessary for such acceptance are not yet fulfilled in its country."

Any amendment deemed to be accepted under the provisions of article 18 (5) shall enter into force, in accordance with the provisions of article 18 (6), six months after the date on which it was deemed to be accepted.

24 February 1995



Attention: Treaty Services of Ministries of Foreign Affairs and of international organizations concerned

Annex 1 to ATP

1. The new text of the first subparagraph of paragraph 49 (b) of Appendix 2 to Annex 1 to ATP should read:

"It shall be verified that, when the outside temperature is not lower than + 15° C, the inside temperature of the empty equipment, which has been previously brought to the outside temperature can be brought, within a maximum period of 6 hours: ..."

2. ATP, Annex 1, Appendix 2, paragraph 58 (ii) end, insert: "If the air flow of a refrigeration unit is to be measured, methods capable of measuring the total flow must be used. Use of one of the relevant existing standards, i.e. BS 848, ISO 5801, AMCA 210-85, DIN 24163, NFE 36101, NF X10.102, DIN 4796 E is recommended."

Annexe 1 de l'ATP

1. Le nouveau texte du premier alinéa du paragraphe 49 b) de l'appendice 2, annexe 1 à l'ATP, se lira comme suit :

"On vérifiera que, lorsque la température extérieure n'est pas inférieure à + 15 °C, la température intérieure de l'engin vide de tout chargement qui est préalablement amené à la température extérieure, peut être amenée dans un délai maximum de 6 heures :....."

2. Ajouter à la fin de l'alinéa 58 ii) de l'appendice 2, annexe 1 à l'ATP, le texte suivant :

"Si l'on se propose de mesurer le débit d'air d'un groupe frigorifique, il faut utiliser des méthodes capables de mesurer le débit global. Il est conseillé de reprendre l'une des normes existantes en la matière, à savoir :

BS 848, ISO 5801, AMCA 210-85, DIN 24163, NFE 36101, NF X10.102,
DIN 4796 E."

ПРИЛОЖЕНИЕ 1 К СПС

1. Новый текст первого абзаца пункта 49 б) добавления 2 к приложению 1 к СПС необходимо сформулировать следующим образом:

"Проверяется, чтобы при наружной температуре не ниже +15°С внутренняя температура транспортного средства без груза, доведенная предварительно до внешней температуры, могла быть доведена в течение не более шести часов: ..."

2. Добавить в конце подпункта 58 ii) добавления 2 к приложению 1 к СПС следующий текст:

"Если необходимо измерить расход воздуха холодильной установки, то необходимо использовать методы, позволяющие измерить общий расход. В этой связи рекомендуется использовать какой-либо один из существующих в данной области стандартов, а именно:

848, ISO 5801, AMCA 210-85, DIN 24163, NFE 36101, NF X10.102,
DIN 4796 E."

In line with the proposals adopted for other agreements, it is proposed the following text should be added to Article 18, paragraph 1, of ATP:

"The Secretary-General may also propose amendments to this Agreement or to its Annexes which have been transmitted to him by the Working Party on the Transport of Perishable Foodstuffs of the Inland Transport Committee of the Economic Commission for Europe".

En ligne avec les propositions adoptées pour d'autres accords, il est suggéré d'ajouter à l'Article 18, paragraphe 1 de l'ATP, le texte suivant :

"Le Secrétaire général pourra également proposer des amendements au présent Accord ou à ses annexes qui lui auront été communiqués par le Groupe de travail du transport des denrées périssables du Comité des transports intérieurs de la Commission économique pour l'Europe".

В соответствии с предложениями, принятыми в отношении других соглашений, в пункт 1 статьи 18 СПС предлагается добавить следующий текст:

"Генеральный секретарь также может предлагать поправки к настоящему Соглашению или к приложениям к нему, которые были направлены ему Рабочей группой по перевозкам скоропортящихся пищевых продуктов Комитета по внутреннему транспорту Европейской экономической комиссии".